

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées.
- Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

Th
to

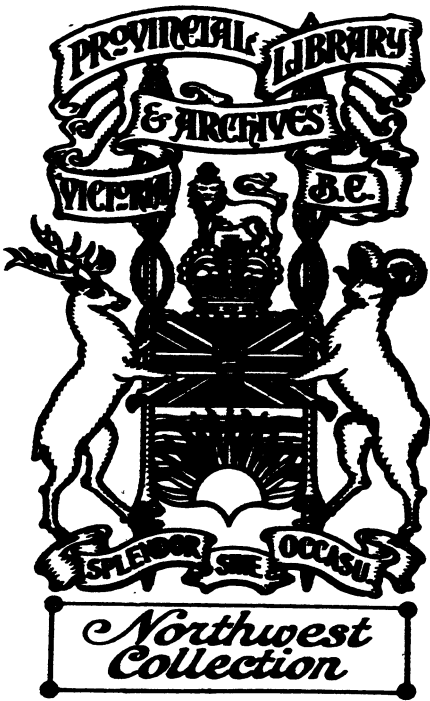
Th
po
of
filr

Ori
be
the
sio
oth
firs
sio
or

Th
sh
TIM
wt

Ma
dif.
ent
be
riq
me

IVCS5-30P



A
KWĀGŪTL TRANSLATION OF HYMNS
AS SUNG IN THE
C.M.S. MISSIONS
ON THE
NORTH OF VANCOUVER ISLAND.



LONDON:
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,
NORTHUMBERLAND AVENUE, W.C.
1899.

NWp

970-851

S678

PRINTED BY
WILLIAM CLOWES AND SONS, LIMITED,
LONDON AND BECCLES.

KWAGÜTL HYMNS.

I.	Jesus is my Saviour.		
II.	Chant: Our Heavenly Father made us.		
III.	Anthem: I will arise, etc. Luke xv. 18, 19.		
IV.	Rock of Ages ... <i>Hymnal Companion</i>	133	
V.	Old Hundredth ... " "	490	
VI.	Come, Holy Spirit ... " "	250	
VII.	Sun of my soul ... " "	16	
VIII.	Another day is passed <i>From an old Hymn-book</i>		
IX.	Lo, He comes ... <i>Hymnal Companion</i>	64	
X.	O come, all ye faithful " "	77	
XI.	Guide me, O Thou great Jehovah " "	329	
XII.	O Thou, from Whom " "	124	
XIII.	The strain upraise of joy " "	528	
XIV.	Jesus, Lover of my soul " "	140	
XV.	Stand up, stand up, for Jesus " "	320	
XVI.	Jesus, who lived above the sky " "	420	
XVII.	Jesus is our Shepherd " "	434	
XVIII.	We come, Lord, to Thy feet " "	430	
XIX.	God of mercy ... " "	427	
XX.	Come, ye sinners ... " "	151	
XXI.	Abide with me ... " "	13	
XXII.	When I survey ... " "	167	
XXIII.	My God, my Father ... " "	337	
XXIV.	Come, Holy Spirit ... " "	537	
XXV.	Children of the heavenly King " "	340	
XXVI.	Holy, Holy, Holy " "	33	

XXVII.	Jesus Christ is risen to-day	<i>Hymnal Companion</i>	183
XXVIII.	Although I'm sinful, Jesus died	<i>An old hymn</i>	
XXIX.	There is a green hill	<i>Hymn. Compn.</i>	420
XXX.	Jesus calls us o'er the tumult	„	318
XXXI.	In token that thou shalt not fear	„	400
XXXII.	What can wash away my sin?	<i>Sacred Songs</i>	338
XXXIII.	Rejoice, ye merry gentlemen	<i>Christmas Carol</i>	
XXXIV.	Not worthy, Lord	<i>Hymnal Companion</i>	385
XXXV.	Art thou weary	... „ „	142
XXXVI.	Come unto Me, ye weary „	„	345

DUNKULĀYŪ.

I.

- 1 Jesus qāqilā-kl gākun
Kāks tīlā ūtl kā un.
- 2 Tlāhwilā nūqun klas Jesus
Kāks gāla ūtl tlāhwila nūqun.
- 3 Himunātla mā i Jesus
Dūqila gākun.
- 4 Himunātla mā i Jesus
Nuhwātla gākun.
- 5 Jesus qāqilā-kl gākun
Kāks tīlā ūtl kā un.

II.

- 1 Kunts Umpa lākā ikē baqili nūqunts : gla
wā nāhwē kunts dūqitl.
- 2 Baqilāya ūtl gintsā sunts Umpa : kunts
tlāhwilā nūqa-untsa si.
- 3 Kunts Tloqimas Umpa lākā ikē : kūtā kis
egālazi.
- 4 Kisi gints dūqilā kunts Umpa lākā ikē : li
dūqilā gākunts.
- 5 Kauklilā kunts nāhwā uksawā : gla wunts
nāhwā wātldam a.
- 6 Kauklilā munts Umpa kunts nāhwā uk-iksda
sawā : gla wunts nāhwā nfnkikayā.

7 Kunts Umpā lākā ikē : himunātla um tlā-hwilā nūqunts.

8 Zilwākā lā kā Umpa, gla wa Kwanūqā : gla wa Holy Spirit ā.

9 Hī qix ī da gilgālis wūtla, kunts hī qix kwā nālāk : glū is kla lābā inūk-kl. Amen.

III.

La mun glākwid-kl la mun glākwid-kl, kun lā un lākun Umpa, la mī sin nīk kla kī; Ump, Ump, hātīlī ga sa yāksami lūkl, kisin bitlū glikāds Kwanūq ūs, aulaga umā hyin hilūbātl zana yūs. La mun glākwid-kl; la mun glākwid-kl, kun lā un lākun Umpa lākā ike.

IV.

- 1 JESUS CHRIST tilil ūtl kā un
Wāk-la gā hyin wunh-īd lūkl,
Wāk-la hī da wāp gla wa ulqā
Wāwē lūtl lāks ūnūza yūs
Putīdāyūs gin yēkinīg
Glū kā qāqilā gākun.
- 2 Kisa ī hī din iākulāyī
Hītlitūda lāk kīs wātldum ūs
Wāh mī lāk gin is lāk hyūshyūsālāk
Wāh mī lāk gin kīs lāk kluklukālāk,
Kīs tā qunā lāk kun yēkināyī
Higa ma ā kūs un Nālā-kl.
- 3 Kiyos ī gin da-āq gin gāk-īg
Aumī gin kākulpāl lūkl,
Kānālī gin gāk kun kūk-zauya
Wiwūsīlāktī gin qikumātl lūkl,
Tikyī gin nauktīg gākītl lūkl
Zūk-wīdaga gākun ā klin tilā.

- 4 Kgin hāsdihiyilā mā wīs glig
Kunklū putlumh ida klū
Kunklū lā-kl ikyūtlilā-kl lāk iki
 Dūqilā klūkl lāks dādalita ās kla ūs
 Jesus Christ tlil ūtl kā un
 Wāk-la gā hyin wunh-īd lūkl.

V.

- 1 KUNTS Ump gla wīs Kwanūq gla wa Holy Spirit.
 Yūdūqātlāks numūq ma ā
Kā qālīsā himunīs-um-kl
Ka kīs kla lābā inūq-kl.
- 2 Umyākīd Gīkumī lākā iki
 Khātlā lā hyinūhwūkl lāk ga bunig
 Sū ma ik Iki Gīkumī Umps
 Umps ga bunig glū ikyā-kāwī.
- 3 Zilwākā lā hyintsā kunts Umpā
Kgints hāhwig ukā yūtl tsī,
 Zilwākā lā ki yūkl ikyā-kāwī
 Kī, gla wīs Kwanūq gla wā Holy Spirit.

VI.

- 1 KĪLA Holy Spirit ikidsis
 Gla wūs kīs a-ūms tlāhwāyā
 Zilkwidā matsūs tlāhwilā lazi
 Lāk gānūh wudāk nī-naukayā.
- 2 A Gī hīk sē zau um kla unūh
 Qix kla gānūh qixdumk
 Kīs gānūh aula-um tlāhwila nūqūs
 Tlāhwila nūqa ak gla kūs unūh.
- 3 Kīlā Holy Spirit ikidsis
 Gla wūs kīs a-ūms tlāhwāyā
 Lā lā kās ekiā naukis God
 Kā zilkwidāyūs gānūh nī-naukig.

VII.

- 1 KLÍSILA's gin bahwanék yükl Jesus Gi,
Kisä i kánükl kásü nuhwätlü
Wäk-la kiyos yékilkulä mas gäk
Tlinkumh idä mäs läk gākun lükl.
- 2 Kupétlilä gla wun sunbund kā nälä
Higa ma ä kúsin qilätla gítl
Qälä wäk bo wun kläks lä i kánükl
Käk gin kisig näl tlil kásü kiyosü.
- 3 Yik gäyütl läkä lä kis gin-ginānum üs
Kläläqälä kis wätldum üs
Wigä Gikumí wäk-íduq, kā
Qätlä gis itid-uq yekināyi.
- 4 Gāk lä gākunühwäk ginüh lég zih-id
Himunätla umä wäk äekil gākunüh
Läga ä klil läkunüh läk dum klä
Läga ä-kl läkä ike awinägwis.

VIII.

- 1 LA um kā i hiyāki da numksa nälä
Wigä hyints ikistä mas kunts ni-naukayik lä
kunts Umpä,
Glü kunts kläkiaskik ekyä glükums
Käks himunätla ma ä wäwäkla gākunts.
- 2 Nähwä ma unts ikyā kāwāyi gla wunts
bibunä kāwāyi
Ukā yütl-ts wätldum a sints Umpä läkä ikē.
Kwä himä-umasä kunts humāyi
Gāk wütl gākunts gēh-id läk ayāsau sints
Umpä.
- 3 A kun Umpä tlähwilä nūqa äkúsun lin kis
giga-ikuläk,
Himunätla mī gin tlinkumh-idükl :

Tlāhwilā nūq lā hyin klūs, glū kun himunātla
mī uq-ā ēki,
Himunātla mī gin naukiḡ tlāhwila nūq sa
yāksūm.

- 4 A kun Umpa kākūklā mas la gākun kun ēki
qilā,
Hi mīs kās gawāla ūs gākun zaw la tsis Holy
Spirit:
Wiga ek-idā mas gin naukiḡ glū kās kīsa ūs
ākilā kun yāksāmī,
Kā qih-ida ās wūtlas Jesus Christ kā un.

IX.

- 1 Doḡ gāk lākā unwāyī bunūtlilā
Kā kilāgyiq wūtl kunts mūqstauyā,
Gāk numā nāqil gla wis bi-bagwānum
Kā kīs hūzi mas wākā ās,
Hallelujah!
Gāk kiasū munts Gikumāyī.
- 2 Nāhwā mī klūk bagwānum dūqilā-kl Kī,
Lākīs kīsa a-ūms qīxdum a;
Wiwūsilākā kla nāhwē wayūqīs da Kī
Kīs dē awilāgīla kyālā Kī:
Qāqaklulā-kl,
Kū mātlitga-āklilā-kl Kī.
- 3 Gil um-kl wisī hikyagātlilis-kl
Lā klūk kagwutl mē klūk nālāk.
Tlā āk id klints awināḡwis ik
Lā mī sints kāpīkau sū-kl,
Dādālītā sū-kl
Tsa Gikumāya kū gāk-kl.
- 4 Qātlatlā lē hyints kā i da ātlilīks di kla nālā-kl
Lāk wātldum ūtla sints Gīya.

Nkia ütla kunts khákhälá liq gáq dum kla sí,
Uq-kl kús kilwánúm ütliq.

Qátlátlá laga

Kú nítl-id klints Gikumáyá.

5 Kē glas tloqimas hyáhyilanús Gikumi

Ungwás wisúk náhwéks húsma ik :

Hítlistundikl laga nákestá mas kluq,

Láq umyákulá sa úkl láq iki.

Hallelujah !

Kilaga : dákl gáqunúh.

X.

1 KíLA, kila`

Kunts ekikuli

Ká unts Gikumaya i Jesus Christ

Gáqá yútlá

Máyúglum kwá náláq.

Chorus. Kíla kunts zilwáki Kí

Kíla kunts zilwáki Kí

Kunts zilwákiq Christ kunts Gikumáyá.

2 Kwanúq sints Ikē

Gikumí Ump

Gáq wútl bagwánúm-id ká unts

Kunts' qátlí údsákíá

Kgints bagwánúm ik

3 Múlá la hyintsas

Gáq-iná yútlási

Gáqá ütla kunts náh-id tsa wi

Kgints bagwánúm ik

Lákwá náhwáq awínágwís.

4 Qátlilá mútl wátlidum

Sí da Umpa

Ká gáqá yútl tsi gáqunts.

Eki khála-láhyints

Ká unts Gikumáyá.

XI.

- 1 KAYÜDĀLĀ-LA gākun, yūkl wālas Jehovah,
 Kāzīksdī gin lākīs tihyilūs ;
 Wēklīmasī gin, lā glā tas tloqīmasā,
 Dātlāla gākun klā sūs āyāsūk :
 Ikizis humē,
 Hungilāla gākun kun qātlī pūskā.
- 2 Ukstūdagā kā ekstau tsihyaulā,
 Gāyūlasā sā qilāste ;
 Kāyigilā hyin klā kā hyīk-unālā
 Lākun wāwāsdum klā kīs um-kl lāk-saukl :
 Tloqīmas glāula
 Sūk sē umā hyin tlāhwīs glū qāqilālots.
- 3 Gil-umkl lā hyin lāgiēkund kluk Jordan,
 Qātl-klīlasin lapulā-kl ;
 Yūkl gāyālots wānumgila glū Satan,
 Lāgālsā-kl lā hyin lāk Cānaan :
 Zilwāk klin-kl
 Hi mun kyālāyū um klin klūkl.

XII.

- 1 A Gīkumī ; Yūkl gāyūtl-zau lāts
 Nāhwā ēgālazi ;
 Wīkūstūdunklā kgin naukīg lūkl
 Gīkumī, mulqalā la gākun.
- 2 Lā nāhwā-āsun zihyil nauki
 Quntā sun yēkīni,
 Wākla wosun, Yūkl wīwāk-bus
 Gīkumī, mulqalā la gākun.
- 3 Qimālāsas tlālā-wotlil
 Umkštūd kün tihyilā
 Au-umā hyin tloqīmas lāk,
 Gīkumī mulqalā la gākun.

4 Gil-umkl wisun lākl lā laākl
 Lākis wātldum-ūtlūs
 Gamisun hawākulyū klūkl
 Gikumī, mulqalā la gākun.

XIII.

1 SAYAPATLA-LĀTS

Kā-unts Ikē-Gikumī kunts Giyā,

Alleluia!

Alleluia!

2 Lāklidā hē-li ikyākāwi
 Dādālākl kās subāsīs,

Alleluia!

3 Khātīāsawā sā nāhwā tūtū,
 Hīmīsa muqulā glawa klisulā,

Alleluia!

4 Yūkl i-unwī sā iki, glawūkl yaulā,
 Zizilwākulā-gilis KI, yis

Alleluia!

5 Sūmīs yūkl qunhwā glawūkl klunfā,
 Kāpikūlā hyīs hūsa

Alleluia!

6 Yūkl wudāl zawunq,
 Glawūkl zulqā hi-unq; hikyālā-lāts,

Alleluia!

7 Yūkl a-ūwāk dumshyt;
 Glawūkl hēstālis awināgwīs, nānāk-mīs

Alleluia!

8 Wigā hyūq na-ungōq qunwātālas.

Alleluia!

Glawūq tsitsuktsa-ungwīsik dumlihwilas,

Alleluia!

- 9 Yūmīšūk pīpākūmasīk
Glawūk gilgā-ūmāsīk, hāsūstaula lāts,
Alleluia!
- 10 Himunātlā-umāhyints Giyā,
Kunts umyākūlāsawā zilwākāsūs,
Alleluia!
- 11 Kā-īks yūma-īk qayū-wūtl-ts Christ
Kunts Gīkumāyā, kunts zilwākīnī,
Alleluia!
- 12 Wa wigā hyintsā k̄gints
Nāhwīg līlqalākī hāsūstaus,
Alleluia!
- 13 Kā ukēnūq wūtlā-unts
Kunts Ikē-Gīkumī, k̄a Umpā, glawā
Kwanūqa, glawā Holy Spirit.
- 14 Alleluia! Alleluia! Alleluia! Alleluia!

XIV.

- 1 Jesus tlāhwila nūqun
Gākītīs gin bahwanīk lūkl
Kāk gin tlālāwūtlīlīg
Glūk gwun yēkikulī gin
Qāqilā lāgā gākun
Yēknāyī kīs bowun
Lāmas lāk gin bahwanīk,
Lākā ēkikulā sē.
- 2 Kiyosun hīlikum, k̄a
Ugwīl qāqila gākun
Qālā hyin wāk hī gāh sē,
Nāmāh sē umā glawun:
Wīlā gāks gin naukīk lūkl
Wīlā gāks gin tlāhwīk lūkl
Gīkumī dāh-īdagā
Gākun, lāks āyasau kūs,

- 3 Gikāda iks-dun Klūs Christ ;
 Awila kis gā nāhwāg :
 Ek-lā dūqātl gākunuh,
 Ek-idāmas kā zihkhā,
 Hyāhyilanūs Gikumī,
 Lātun kunklil yāksāmā,
 Kūti gā kgin yēkinik,
 Lātās ēgālāzih-se.
- 4 Egālāzi yāyūtl lūkl,
 Kā tēh-id gin yēkinik ;
 Gāk-la hyi wāk gā-kā kā,
 Kā ēk-idāmas gākun :
 Sūma-ās gāks qilā gitl,
 Dādālā lāhyin klāk lūkl ;
 Iks-tundāk gin naukik.
 Lak himunisā qilā.

XV.

- 1 GLĀKWĀTLĀ la kā Jesus
 Yūkl bībagwānum si
 Zūhwātla lats Glīkumas
 Mātl-tetla sū wīsi
 Kisālasī wāh sū nūq
 Lāk nāhwā bagwānuma
 Auma-āsi gwānātla
 Kis gwānātla sū wā.
- 2 Glākwātla la kā Jesus
 Wiga lāk wātldumas
 Lāki da tlālā-hyola
 Lākūkda nālek si
 Yūklāks lā-ik khātla ki
 Tloqīmas kias laga
 La-ināyūs gwagwunkū
 Gla wīs tloqātla-pūtūs.

- 3 Glāk wätlā la kā Jesus,
 Glāk wätl lāk tlāh wāyas;
 Qalā hyi ūgwil lāki,
 Hilikum lā kā ūs.
 Yāh-idilākāk glā kūs
 Kāsū wāh um lāk gwunh-id
 Tsīs hūsūs tlāhwī gili:
 Hi umā tlāh wāyi Christ.
- 4 Glāk wätlā la kā Jesus
 Kūzūdats tlāh wāyas;
 Tloqīmas khākumātāk,
 Kīs nūtlumāl las nūq:
 Lokliklūsāk wātldumā
 Sints Ike Gikumī,
 Kuhyim tsū klis himunīs
 Kīs klā lābā inūk-kl.

XVI.

- 1 Jesus hiyūtl li da iki,
 Gāk bagwānumh-id kās tlili;
 Lints khālā gītl nūq sa Bible
 Lāk wiwāk buzā-laze si.
- 2 Lelelāgilis wūtl, hītlā,
 Dih-idā mas kā pipupās;
 Ek ida mas kā zīzih-khā
 Wos-ts nāhwā wiwūsilākā
- 3 Kīs tā hīga mūtl ekilis;
 Nītlā mūtl ka is qayau sintis
 Ike Gikumī kunts qīgīlas;
 Kīyos is ek-sū lāk nāhwā.
- 4 Lūtl tī kiakīkiatla sū,
 Kelākīm sū glāpīdāyū
 Lāki da kayūyaulūtla,
 Glā-is kilāgāyū wūtl kī.

- 5 Lütli putlum gaäklila,
Himis gāk gītl-ts bagwānumh-id :
Kās tlili kunts wāk-id tsū-wi,
Digiklilūd tsū wunts yekini.
- 6 Qätlilā mütli kauklilāk
Yägälazes nāhwā bagwānum,
Himisī kizīnāyas is
Kilākia sū-wi yekini.
- 7 Lütli nik kās himi wāk-id
Gākunts kā is wozinā yints,
Nik kās himi kilākia sū
Muq-stau yints kā unts yekini.
- 8 La mi sints Ike Gikumi
Wāk-id kluk hawāk-ule ki ;
Digiklilūd kluk yekīnāyas,
Wigā hyints qikumh-id läki.

XVII.

- 1 Hi mi Jesus aäksil ek-dūqätl gākunts,
Distū-däl gākuntsäk gints kwegätl nāhwik ;
Māzau tints kitlilā gītl kla, wigā hyints
Au um läskum ik kāyūdāla sa-si.
- 2 Hi mi Jesus aäksil ek-dūqätl gākunts,
La mi sints aula-kiäl mätl-tiksdī um ki ;
Hi mi sints ekikumī wätlduma si,
Kiyos ügwil läki kāyūdäl gākunts.
- 3 Hi mi Jesus aäksil ek-dūqätl gākunts,
Nügwā mi sints lägttl wütł tsī ulkiaula :
Nāhwā mts husā-ki māmätl-tiki nūq
Si da Holy Spirit, yiks husā-äki.
- 4 Hi mi Jesus aäksil ek-dūqätl gākunts,
Dätlā sūs tloqimasa äyāsū si

Kunts kisi yilgwās nūq lāk nāhwā yāksum,
Glū kunts tloqimasi kiyos kilum-mā.

- 5 Hi mi Jesus aāksil ek-dūqātl gākunts,
Zaw gākuntsa sīs nāhwā egālazi,
Yiks kūta ā kis wiwāk buzā-laze ;
Wiga hyints mūmulkiāl zilwākā ki.

XVIII.

- 1 GĀKUNŪH Gikumi
Lūklā kūk da nālāk,
Gāk kunūh zilwāki hyāshyilūkl ;
Gāk lā wāk gākunūh
- 2 Gākmunūh kās wākā ūs
Kākūklāmas gākunūh ;
Kunūh kauklili kis wātldum ūs,
Tlāhwilā nūqis Jesus.
- 3 Digiklilūda kunūh
Kinum yekīnāyā,
Gāk sa Holy Spirit gākunūh
Kunūh eki qilā.
- 4 Gikumi kūtā maš lāk
Gānūh ninauki gās
Tlāhwilā laze, kunūh kiyost
Is ek-sū lāk nāhwā.

XIX.

- 1 WIWĀKBUS Ike Gikumi,
Wāk lā hūklil gākunūh ;
Kisi gānūh khāmāh-sāl,
Wāk kāyūdāl gākunūh.
- 2 Ginginānumi gānūh
Kakāsāh-sāl lākā nāhwā ;
Kis kauklilāk yilgwās lākunūh
Lākā nāhwā kis ekiā.

- 3 Jesus tlāhwilā nūqunūh,
Zūk wā laga gākunūh.
Hi mi gānūh ātli kis
Tloqimazats yekini.
- 4 Ek-la dūqātl gākunūh,
Qāqilā ūs gākunūh
Lākā nāhwā yāksāmā,
Hūs umā hyinūh sāsum ūs.
- 5 Wūklilāla hyinūhwāk
Watldum ūs kūk nīnālāk,
Kunūh hi mi la-āsīs
Qayūs kunūh kāyāsā.
- 6 Zawla gākunūh Gikumi
Yis nāhwe egalaze,
Auli tlāhwilā nūqūs,
Kunūh hīlikum nūqa ūs.

XX.

- 1 Wīwūsīlākās yekini
Kilaga wāk-īd tsū wūkl,
Jesus glāk wātl qāqila-īks dūkl
Auli tlāhwilā nūqūs.
Tloqimasī,
Qātl-laga wiyūqis Kī.
- 2 Kīlaga yūkl wīwūsīlāk
Dāh-īduk zawtlā-yau lūkl,
Egalāzes Ike Gikumi.
Au-umā kis wiyūqisuk,
Kīyos kilūm,
Kilā lāk Jesus Christ kil-hwāk.
- 3 Qālā gīgā-īki nūq lāk,
Hitlū zau un qālā nīk ;
Hitūs maās qayū sī, kās
Auma ūs qīkumātl lākī.
Hīmīs zaw sī,
Uke sī da Spirit lūkl.

- 4 Kilaga yükl tñlähwümäl
 Gäyäl läkä ūzä-kütlä ;
 Käsü wütl-um a-ekia-läk,
 Hiwekaläk tas gāk läk :
 Kisa äs hidī
 Es-ek gākītl wütl-ts Jesus.
- 5 Dokiks la mā ā läk ikt,
 Käs hawāk-uli kā unts ;
 Yisis qih-ida äs wütla,
 Kilwānum ütla sis ulqā.
 Kiyos ūgwil
 Lāk Jesus kā wāk gākunts.
- 6 Hyähylanūsi Glikumas Jesus,
 Wiwāk buzälaze si.
 Lā ütī qāqilāh id gākunts,
 Hi mis ekikums iki.
 Hallelujah !
 Ziḡwākā-la hyintsā Ki.

XXI.

- 1 QĀLĀ bo wun lä ik dsāqi-nāqilā,
 La mūk pudik-khā lūk da kănūkl klrk ;
 Kā ungwis wāk-lā kā gākun sū qix-ts,
 Wākätlā-la Gikumi, wāk kis bo wun.
- 2 Yihye gās gā zuqā-bidūq nālā,
 Klāyū-nāqilā gin nāhwāk dūqitla.
 A yükl kis klāyū-winūks naukāyt,
 Wosätla umā hyin, wāk kis bo wun.
- 3 Ek lä hyis gāk-ināyūs Gikumi,
 Umātā mātšis egalazi yūs ;
 Wosa ākūsas wiwūsilākā ;
 Kilāga wiwākbus wākätī gākun.

- 4 Wīwūsilāki gāks kiyosa akūs
 Higā mākūsin wāh sū gwitl-ts yāksun :
 Ungwis sau qix as kun hilikumā,
 Nuhwātla umā gākun kīs bo wun.
- 5 Kiyosi gin kilumks nuhwātla ik,
 Kiyos qāyū gwāts wāh um kīs ekiā :
 Hīmisi gwāsdī kiyos qimālats,
 Tloq deq mun klāks nuhwātla kūs gākun.
- 6 Dūqilā-lā hyin klāks kayūyaulā yūs
 Kwuksantlā-lā kā pudikiā gākun,
 Kās zumātla ūsin lākā iki :
 Dātlak se umā gākun kīs bo wun.

XXII.

- 1 GIL mi gin dūqilelāk
 Qih-idaās wūtlas Giyā ;
 Kun dūqilik wulāsa sin,
 Nāhwe yin wāh qigilasā.
- 2 Qālāk-lā hyin Gikumi
 Wātlidum nūq lāks ūgwile lāk
 Qih-idaās wūtlas Jesus,
 Kil-hwūtl gākun kla sis ulqā.
- 3 Dok, lāk hyūmsas, lāk āyasaus,
 Lāk gūgwayaus wāmākulā ;
 Ki-mūk zau ma i qix dsāts
 Naukāyā naukāyas Giyā.
- 4 Kū nūs mūk da hestālisik,
 Kīs tūk hītlū kun zawe lāk ;
 Kā naukāyā siks iā ūtlā
 Wākulisā qāqilāh-ida.

XXIII.

- 1 KUN Giyā Ump lāk ikiakāwi,
Wāk-lā kākūklāmas gākun ;
Aumī ek um nānākigī
 Kis naukā yūs.
- 2 Kū wāh um pudikin tihyilā,
Qālā hyin qikiālas nūqā ;
Au-umā hyin nānākigī
 Kis naukā yūs.
- 3 Au-umā hyī gin naukik gāk
Ga-iklilā tsīs Spirit ūs,
Aumī ek um nānākigī
 Kis naukā yūs.
- 4 Kun aumī hilikum nūqūs
Umpa ākūs ek dūqātl gākun ;
Au umā hyin nānākigī
 Kis naukā yūs.
- 5 Ukūda lāwūd k̄ā nāhwā
Tiul-hwimikulā mas gākun ;
Au-umā hyin nānākigī
 Kis naukā yūs.
- 6 Hāyātl-pigt- lāk-gin nāukik,
Nākistund gā k̄uk nīnālāk ;
Kun au mī ek nānākigī
 Kis naukā yūs.
- 7 Wa gil umkl wīsin lākī nenāq-kl
Lākī da ekiā awināgwīsa,
Lā klin dūngulākī eki-kālākī
 Tsīs naukā yūs.

XXIV.

- 1 KILAGA yükl Holy Spirit
 Qiqiläk idä mas gākunüh.
 Yükläks ekflä ik Spirit
 Wākä äkūsas egälazi.
 Kis kisūs a-üms qixduma
 Gākākälizum üs ekilkumä.
- 2 Dūqilä mäs gākunüh, kunüh kisf
 Pupäzauk wätlduma sunüh Umpä.
 Ekikumh idä mas gākunüh
 Sīs egalazi zikiasa üs.
 Qisätla mas läk yekiläke,
 Kunüh nukukätli kifos yäksüm gāk.
- 3 Kauklilä mas gākunüh sunüh Umpa,
 Gla wis Kwanüqä, num ma ik gla wi.
 Kunüh gäh se mi zilwäkinä yükl
 Himunätla mä kis läbä inük-kl.
 Zilwäkälä kunts Ike Gikumf,
 Kunts Ump gla wis Kwanüq gla wa Holy
 Spirit.

XXV.

- 1 Säsüm sa Ike Gikumf
 Ekikälä-la dūnkuläk
 Ekikälas Qäqile lükl
 Hyähyilanüsa glikum si.
- 2 Nenägwinäqilints läki,
 Läk käyāsa sa galütla :
 Lā mf si ekikula,
 Lā klints dūqilä kluki.
- 3 Ekikulä-la yükl säsum si,
 Le klä kūs ek um qäh-kl-kl
 Läk qätla äs as Jesus ;
 Zawe klä lükl läkä ike.

- 4 İkikūmh idaga dūk-wid,
Yūklāks sāsūm āks nāqātla;
Dūk-widaga ūsāk Zion
Gūq klūs himunīzas um-kl.
- 5 Dūqilās klintsāk Gīyā,
Kunts Gikumī Jesus Christ.
Nālā gīlah-idātla
Kunts nālā nūqa untsa sī.
- 6 Qātl lās kitlil nātl-numwiyūt,
Tloqīmas-la glāk-wātlāk.
Kā Christ kunts Gikumaya
Nik kās kiyosa ūs kilum-mā.
- 7 Gikumī wigā hyinūh suqzā,
Kunūh tlowāklik nāhwā.
Au umā kāyūdāl gākunūh,
Sū mā unūh legīh se sūs.

XXVI.

- 1 HOLY, holy, holy; yūkl Ike Gikumī,
Kāgūstaula-nāhwa kias klinūh zilwāk klinūkl.
Holy, holy, holy, wīwākbus Tloqīmas,
Num um God, yūklāks yūdūqātla-ik.
- 2 Holy, holy, holy, umyākīd Gikumī,
Umyākulā sūs ga nāhwāk ek bagwāntum.
Cherubim gla wa seraphim umyākulā ka ukl,
Qālīs, himunīs kīs lābā inūk-kl.
- 3 Holy, holy, holy, yīk gānāh wāh mī ginūh
Kīs dūqilūkl, yūkl hyāhyilinūs Gikumī
Num mā ākās ekiā; kiyos numāhyīs glūs,
Hinūm tloqīmās kūtāk egalāzi.
- 4 Holy, holy, holy; yūkl Ike Gikumī
Hyāhyilanūsīs glīkum ūs lāk ga bunīk gla wa
iki:
Holy, holy, holy; wīwākbus Tloqīmas,
Num um God, yūklāks yūdūqātla ik.

XXVII.

- 1 JESUS CHRIST qilāh id kwā nalāk, Hallelujah !
 Wigā hyints umyākā Ki, Hallelujah !
 Lütli kilhwā gākunts, Hallelujah !
 Yisis tlāhwila ulqā, Hallelujah !
- 2 Wigā hyints zilwākā Ki, Hallelujah !
 Lākunts Gikumf Christ, Hallelujah !
 Tlil ütli lakā kayūyaul, Hallelujah !
 Kās itūstaulisi gākunts, Hallelujah !
- 3 Mūqsta wi sints yekiaf, Hallelujah !
 Tlāla-wütliila kā unts, Hallelujah !
 La mi lakis gikāsa, Hallelujah !
 Lak umyākulasā Ki, Hallelujah !
- 4 Zilwākā lakā Umpa, Hallelujah !
 Gla wa le qilā Kwanūqa, Hallelujah !
 Gla wi da Holy Spirit, Hallelujah !
 Num um Ike Gikumi, Hallelujah !

XXVIII.

- 1 WĀH mi gints nāhwā um yāksami,
 Tlil ütli Jesus kā unts.
 Wāh mi gints kis nākulk-ida inūk,
 Tlil ütli Jesus kā unts.
- 2 Wela-kl wis glints glū nākulk-idikl itid-kl.
 Hi mis kunts lā unts lakā ekikula sa
 Awināgwis: Kōks tlilā ütli Jesus,
 Tlilā ütli kā unts.
- 3 Dunk-idaga hyints kā unts Umpa
 Lakā ike, lütli kilhwā sis Kwanūq gākunts.
 Aula-um kwā ätl-um kunts Umpa,
 Ekikulā mas kunts gūqilūt.
 Alleluia! Zilwākā kunts Umpa.

XXIX.

- 1 LĀKĀ qīsāle awināgwis
Klāsāzi sa gūqila :
Lāk glapikundāyū wās wūtla,
Kā tlil ūtla kā unts.
- 2 Kīsā-lasī gints kauklilāk
Qāqayūtl-ida ās wūtlasi :
La mis glints ūqis kīks nūgwa ma
Utl gints sināt wūtl tsi.
- 3 Tlilā ūtla kunts wāk-īd tsū wi
Kiyoh-wi dints yekināyi :
Kunts la mi lākunts lākā iki,
Qāqila-āq klisi.
- 4 Kiyos ūgwila hitlū lāk, kā
Mūqsta wi sints yekini :
Higa ma āsi yints la-ītlī-kl
Lākā ikiākāwī.
- 5 Au lūtl wis ti tlāhwila nūqunts ;
Hi lā hyints ūgwākā qix.
Hilīkulas tlāhwile ulqās,
Glū yāwīhiā kā i.

XXX.

- 1 KLĪLĀLA sū wuntsas Jesus
Kunts hitltsau-nāhwī lākī ;
Kāk nnālāk nkiāl gākunts,
Christian, legila gākun.
- 2 Hi gāk qix i da Apostles
Lā ūtla wūklilūtl Kī ;
Tlowā-klūtl tsiis gūq glū nāhwā
Kās lāskumāya ūtl Kī.

- 3 Klilāla sū wuntsas Jesus
Kunts bo wuntsa sa kis ek ;
Nikia ; Nūgwa uma tlāhwilūs,
Christian, legila gākun.
- 4 Lākunts nāhwī qāyilelas
Kis nāhwī gints nakulkul ;
Hi mis la nigātsi gākunts,
Christian, legila gākun.
- 5 Wāk kiāla sū wuntsas Jesus :
Gi, sūqzā laga hyinūh,
Nānākigi sunūh nauki,
Himunātla-mi lega yūkl.

XXXI.

- 1 KĀKĀLĀ-KĪKS kisi kla kūs
Mākzā gikādis Christ.
Lāgttlanūh kiātayū dūkl,
Kās hātsa ma ūsā Ki.
- 2 Kākālā-kīks kisi kla kūs
Kitlil tlākulā-kl Ki :
Au mis glatl tlihoqīmas klūkl,
Kis wegliklilā-kl kā i.
- 3 Kākālā-kīks ūgwāki klīk
Kāsā-kl lāk tihyiles :
Kis mākzas gāyālas wūtlas,
Kās le klūs lāk iki.
- 4 La ums awilhyisiks lā ik
Giki lāk sāsūm as :
Wīkun glūk da lāk kiātwāl,
Lāga ā-kl lākā iki.

XXXII.

- 1 Māsī mulā mas lākā gākun?
 Higa um kli ulqes Jesus.
 Māsī ekiā mas lākā gākun?
 Higa um kli ulqes Jesus.

Chorus. A sa tlāhwilā ulqā
 Kā mulā mas kla gākun :
 Kiyos ūgwilā-kl lākī,
 Higa um kli ulqes Jesus.

- 2 Kiyosin ūgwil khātl lākī,
 Higa um kli ulqes Jesus.
 Klalistā gītl lāk sa Umpa,
 Higa um kli ulqes Jesus.

- 3 Māsī tāyūlum klas yekini?
 Higa um kli ulqes Jesus.
 Kiyos hitl-tūd kun yekini,
 Higa um kli ulqes Jesus.

- 4 Ga mun hilikātla-yūq,
 Higa um kli ulqes Jesus.
 Ga mi sin hitlūstūyū-kl,
 Higa um kli ulqes Jesus.

XXXIII.

- 1 ERİKULĀLA yūkl es-ek.
 Aulāgilisilāk.
 Hūklilāla kā angels, zikiātlila,
 Māyūglum i Jesus Christ,
 Wilā lā hyints umyākāk,
 Yiks la i kulq-zau kis ukās ;
 Māyūglum kwā.nālā,
 Māyūglum munts Gī.

- 2 Ekikulāla yükl es-ek.
 Wilā sūs ninaukāyik.
 Hūklilālāk wätldumas ; ekikula.
 Hi um māyüglum gitl-ts Christ ;
 Kās ukstūdi kā iki,
 Kā la-itl mi lāks bagwānum.
 Lā gitl-ts māyüglum i,
 Christ kwā Christ-mazunk.
- 3 Ekikulāla yükl es-ek.
 Aulāgilisilāk.
 Kiyosints la kilum-mā ; ninākuk-id.
 Christ māyüglum kunts qile ; .
 La mi sints wilā klilānums,
 Kunts lo-klīk himunisiles.
 Gākitl-ts māyüglum,
 Māyüglum munts Gi.

XXXIV.

- 1 Kiyosigin egalazi
 Yikun hilikum lākā un
 Higa-umks wāk kiāla akūs
 Gākitlin Gikumi.
- 2 Wiwūsilāki gā ka un
 Yāksum ka ā gin nauki gin
 Lāgitlin qikumātla Lūkl
 Gākitlin Gikumi.
- 3 Nik ma ā kūs kās kisa ūs
 Yākmūtā kā gākūgwitl Lūkl
 Kū ūqis lākis wätldum ūs
 Gākitlin Gikumi.
- 4 Kistlin lā halul gākā
 Lek kauklila kis naukā yūs
 Wāk laga dādāla gākun
 Gāki gin Gikumi.

XXXV.

- 1 KĪSAS kulkia, kisas quntā
Sīs yekināyus?
Kila gākun niki Jesus
Hyūsida ūs.
- 2 Māsī māmātl-tiki dūqā
Matsum gākunts?
Weli āyasau sī glapāya
Sa glabum.
- 3 Kahyimāla ma iḱ kahyimes
Gīgikumāyī?
Kahyimāla mī, au mīs glā
Kakani.
- 4 Kunklū khāki, kunklū legiḱ
Māsin qenum klā?
Tlālāwūtlilā ma wīs gla-kl
Kā glikum as.
- 5 Kunklū uḱ-kiāla klaki kā
Dādālisī gākun,
Klālāqāla um kla i gākun?
Kisā lasi.
- 6 Kunklū zāsātlālāk legiḱ
Māsin lauglānum klā?
Ekiku-lā-kl lākā ike
Glū Jesus.

XXXVI.

- 1 KĪLA gākun wīwūstlāk
Kun hyūsida masūkl.
A sa ekia wātīdums Jesus
Yīkunts khātla lāki.

Qāqixāl lāk nākulkul
 Zūkwidek yekini
 Kā iks wiwākbusā ā
 Kā kis lābā-inūk.

2 Kila gākun yūkl kakāsāksāl
 Kun zawes nāqātla lūkl
 A sa ekia wātldums Jesus
 Yik gāk klas nāqātla
 Aul quntints ninaukāyā
 Kā unts yekīnyī
 La mī sints māltiksdī kī
 Qāqixāl lākā ek.

3 Kila gākun yūkl yāya-ikul
 Kās tloqīmasā ūs
 A sa ekia wātldums Jesus
 Kā tloqīmasa mas
 Kā zāsātles Satana
 Kās laukli gākunūh
 La mīs glas tloqā-kāwi
 Kunūh hīlikum lūkl.

4 Wa yikī da gāk kla gākun
 Kis klin klālāqālatl
 A sa ekia wātldums Jesus
 Kunts kisī-kl halāla
 Wāh mī gints ya-eksumā
 Glū kūtāk yekini
 Klīlālī Jesus gākunts
 Suqzā lā hyints lāki.

